

Hong Yin

Vol. II

(English Translation Version B)

Li Hongzhi

Table of Contents

Steadfast	4
Untitled	5
Seeing True Nature	6
The Heart Itself Is Clear.....	7
Retribution	8
Fa Net.....	9
Rectifying the Immense Firmament.....	10
Universal Illumination	11
Eliminate Evil	12
Nothingness.....	13
Pause to Think.....	14
On the Journey	15
Settling the Great Havoc.....	16
Obtain Dao, Be Enlightened	17
No Confusion	18
Journeying in Dao.....	19
Discarding Attachments.....	20
No Obstacles	21
Predestiny Forms and the Lotus Blooms	22
Gradual Culmination.....	23
Words of Truth.....	24
Autumn Wind Is Cold.....	25
Foretelling	26
Great Dao Journeys.....	27
Havoc	28
Sweep Away	29
Inevitable.....	30
Washing Away.....	31
The Big Stage.....	32

A Play.....	33
Advance Wholeheartedly, Enlighten Righteously	34
Fa Rectifies the Cosmos.....	35
Dafa Is Good.....	36
Bell Tower	37
Drum Tower.....	38
Buddha Fa Is Boundless.....	39
Entering the Gate of No-Life	40
Tathagata.....	41
Righteous Thought, Righteous Action	42
The Path to Divinity Is Difficult	43
Righteous Gods.....	44
The Sky Is Clear Again.....	45
Shock and Frighten	46
Hurry Up and Speak.....	47
Clear-Headed	48
Who Is in the Maze.....	49
The Net Is Closing	50
Return.....	51
The Might of God	52
Surround and Exterminate	53
Plum Blossoms.....	54
Descending to Earth.....	55
Dafa's Journey	56
In One Thought.....	57
Tang Wind	58
Watch Carefully	59
Reading Students' Articles	60
Turbulent Times.....	61
From the View of Fa-Rectification	62
Expedition.....	63
Be Rational, Awaken	64
A Diamond Will.....	65

Fa Rectifies All Things	66
The Temple of Dragon Spring	67
Dafa Disciples	68
Falun Turns Constantly.....	69
Solemn Vow, Great Wish	70
Save the Vast Firmament	71
Inexorable Doom	72
Danger.....	73
Lotus	74
Severing	75
Fragrant Lotus	76
When Fa Rectifies the Human World.....	77
Stupidity.....	78
Don't Be Sad.....	79
Waist-Drum Team	80
Difficulty.....	81
Master-Disciple Grace	82
Gods Awaken.....	83
Gates of Heaven Are Already Open	84
What's There to Fear	85
The Rotating Wheel	86
The Great Kalpa.....	87
 ENDNOTES	 88

Steadfast

Those who enlighten, transcending the world, are revered
Those who earnestly cultivate, sincerely believe in reaching
 Consummation
In the midst of great tribulation, one should be steadfast
The will to advance wholeheartedly cannot be altered

May 3, 1999
Modified in February 2004

Untitled

Dafa looks at a person's heart
Worldly people should be clear-headed
God, human, ghost, animal, extinction
Each one determines his own position

May 3, 1999
Modified in February 2004

Seeing True Nature

Firmly cultivating Dafa, the heart unmoved
Upgrading levels is fundamental
In the face of tests, true nature is seen
Gong is formed, Consummation is reached—Buddha, Dao, God

May 8, 1999

The Heart Itself Is Clear

Fa saves all beings, Master guides the voyage
One sail rises, a hundred million sails are hoisted
With attachments set down, the light boats are swift
With a heavy human heart, crossing the ocean is difficult
Wind and clouds suddenly change, the sky is about to fall
Mountains topple, seas churn, fierce waves roll
Firmly cultivate Dafa, closely follow Master
With attachments too heavy, bearings are lost
Boats capsize, masts break, [people] flee for their lives
Mud and sand are washed away, gold shines forth
Life and death is not boastful talk
Able to act or not—the truth is seen
Wait ‘til the day when Consummation comes—
The truth grandly displayed, the whole world stunned

Li Hongzhi
October 12, 1999
(Published on May 22, 2000)

Retribution

At the end of this era, rotten ghosts abound
Cloaked in human skin, they perform
Once all partitions are cleared away
In this world, the cauldron of boiling oil is set

September 1, 2000

The fourth day of the eighth month, the Year of Geng Chen
in the lunar calendar.

Fa Net

Clear wisdom¹ rescues the predestined
New life² can cleanse one's brain of evil
People's³ sharp pens cause the ghosts to worry
Falun Dafa⁴ is pure insight⁵

January 17, 2001

The 23rd day of the 12th month, the Year of Geng Chen in
the lunar calendar.

Rectifying the Immense Firmament

How much longer evil runs rampant
Fully reflects the will of all beings
This havoc—who is outside of it?
Laughing and watching the foolishness of deities

February 10, 2001
The 18th day of the first month, the Year of Xin Si in the
lunar calendar

Universal Illumination

Gods and Buddhas walk in the world
Evil hearts start to worry
In this chaotic world, Dafa is the solution
Stopping society's downward slide

February 17, 2001
The 25th day of the first month, the Year of Xin Si in the
lunar calendar

Eliminate Evil

Riding chariots a hundred thousand miles
Brandishing swords, ridding evil in a flash
Upright palms support the falling sky
Fa-rectification clears away the gloom

February 19, 2001

The twenty-seventh day of the first month of the Year of
Xin Si in the lunar calendar

Nothingness

Not nothingness, not emptiness, not anything
No goodness, no evilness, beyond the utmost
Moving forward, hundreds of millions of things can form
Moving backward, completely nothing remains, forever a mystery

February 22, 2001

Pause to Think

A journey of dust, a journey of wind
Myriad evils weeded out, myriad beings brought to life
Laboring the heart, striving to resolve deep rancor
It's hard to have a light heart and look at scenery

February 22, 2001

On the Journey

Within the furthest reaches, where is it most steep
Look at the sky within the canyon
Where can immortals be found
Face to face, not recognizing them

February 22, 2001
At the Grand Canyon, USA

Settling the Great Havoc

How many chaotic affairs in the human world
Gratitude and resentment experienced over and over
Wicked hearts with massive karma are doomed
Dafa settles everything from the origin

February 22, 2001

Obtain Dao, Be Enlightened

A dynasty's emperor, a dynasty's people
Dynasty after dynasty, predestination established, waiting for Fa
Heed not things about predestiny in any given dynasty
Reach Consummation, return home, everything will be clear

February 24, 2001

No Confusion

Who is the lord of heaven
Realm after realm, beings stray from Fa
Each claiming to rule the firmament
Time draws nigh for returning to position
Let's see who is still muddleheaded

March 14, 2001

Journeying in Dao

Great Dao journeys in the world
Rescues beings in the maze
Washing away attachments to fame, sentiment, and gain
What hardship can hinder the divine

March 19, 2001

Discarding Attachments

Although cultivation matters are discussed
Attachments of the heart must be discarded
What is given up is not one's self
It's all foolishness in the maze

April 16, 2001

The 23rd day of the third month, the Year of Xin Si in the
lunar calendar

No Obstacles

Cultivation paths are different
Yet all are within Dafa
With no attachment to anything
The path underfoot is naturally clear

April 16, 2001

The 23rd of the third month, the Year of Xin Si in the lunar
calendar

Predestiny Forms and the Lotus Blooms

The truly great men, where are they now
Dafa begins to spread, one after another they come
Many, many years—a hundred, a thousand times over
Predestiny bears the Right Fruit, all lotus flowers bloom

June 19, 2001

Gradual Culmination

Amidst violent rolling billows, a wisp of rosy glow is seen
All fated calamities are already culminating
The Fa of the cosmos is rectified, heaven and earth is stabilized
Returning to the human world, picking ticks and nits

July 17, 2001

Words of Truth

Gods and Buddhas come to the world
Sentence after sentence, uttering words of truth
Affairs of heaven, earth, humans, and gods
True secrets are spread for Fa

August 19, 2001

Autumn Wind Is Cold

Evil wicked ones, don't rush into violent action
For it's down to the boiling water when heaven and earth
are clear again
With fists and feet, it's hard to move human hearts
Violent winds bring an autumn that's even colder

October 25, 2001

Foretelling

Autumn still lingers, spring is already here
Humans doubt, yet everything has come
The sky gapes open, the great earth burns
Evil hides, evildoers flee
Gong gushes in, ghosts wail and howl
Dafa disciples, ascending to the ninth heaven⁶
Preside over heaven and earth and rectify the human way

December 30, 2001

Great Dao Journeys

Raising the eyes to gaze at blue skies
From the macro to the micro, all are eyes
From above and below, at the point of focus
Great Dao journeys in the human world

January 15, 2002

Havoc

Dim, dim dark clouds, murky for several days
Severe cold is completely gone, spring is already seen
Living beings awaken and see heart-stirring things
The Central Plains⁷ is half covered by sand and dust

January 22, 2002

Sweep Away

Dark clouds pass, winds remain strong
Red Dragon is beheaded, humans remain lost
Where there is vicious evil, there is dark dense haze
Dafa disciples, one palm upright
Purge remaining evil, righteous thoughts arise
Speak the truth, rescue all beings
Extinguish evil completely, sweep the entire cosmos

January 23, 2002

Inevitable

Masses of evil descend together—what madness
Massive lies, deceiving the world, overturn the heavens
In the play, buffoons let loose their frenzy
Fails to Dafa, then down to the boiling water they go

January 30, 2002

Washing Away

The sky collapses, the earth overturns, sand and dust fall
Poisoning the human world, several hundred million people
Who knows how many compassion rescues and saves
Everywhere in the Central Plains, more new graves

January 31, 2002

The Big Stage

The human world of five thousand years –
the Central Plains is the stage.
Hearts are captivated by the story in the play –
brilliant colors, how pretty.
Waking, looking at each other—
the stage is set for Fa.

February 1, 2002

A Play

Heaven serves as the curtain, earth is the stage,
The universe moves, heaven and earth open.
Everything down through the ages, all came for Fa,
Falun spins off the new Three Gifts.⁸

February 5, 2002

Advance Wholeheartedly, Enlighten Righteously

Study Fa without idling, changing in the process
Firmly believe without budging, coming to fruition—lotus forms

April 6, 2002

Fa Rectifies the Cosmos

Mercy can melt heaven and earth into spring
Righteous thought can save people of the world

April 6, 2002

Dafa Is Good

Falun Dafa is good
The vast firmament is lit by Fa's light
The great force of Fa-rectification passes
Only then are the boundless wonders known

Falun Dafa is good
Gradually entering the human world
All beings, do not be impatient
Gods and Buddhas are already smiling

April 25, 2002

Bell Tower

Peals of sound shake the Fa world
The voice of Fa spreads in ten directions

May 5, 2002

Drum Tower

When the mallet strikes, one knows to advance wholeheartedly
Fa drums awaken humans, knocking them out of confusion

May 5, 2002

Buddha Fa Is Boundless

Incense burners draw all ghosts disrupting Fa
Treasured tripods melt the deities denying Fa

May 5, 2002

Entering the Gate of No-Life

Riding a tiger, it's hard to get off
Humans want to gamble with Gods
Evil ones go to the extreme
Fully blocking their own life's path

May 13, 2002

Tathagata

Coming with true principles of free will,
With a light and easy spirit, traversing the four seas⁹
The Fa principles spread everywhere in the human world
Fully laden with living beings, the Fa boat sails

May 13, 2002

Righteous Thought, Righteous Action

Great enlightened beings fear no hardship
Their will is cast of diamond
Life or death, they have no attachment
Forthright and broad-minded on the road of Fa-rectification

May 29, 2002

The Path to Divinity Is Difficult

A long, long time—ten thousand lifetimes of predestination
Dafa, like a thread, strings them together
Amidst tribulation, the gold body is refined
There is no reason for steps so slow

May 30, 2002

Righteous Gods

Righteous thought, righteous action
Advance wholeheartedly, do not stop
Purge the ghosts that disrupt Fa
Treat all beings with kindness

May 30, 2002

The Sky Is Clear Again

The sky is dim, dim; the earth dark, dark
Divine thunder explodes, dark dense haze disperses
Sweeping away rotten ghosts that disrupt Fa
Do not say the compassionate heart is inadequate

June 16, 2002

Written for the Midwestern United States Fa Conference

Shock and Frighten

Divine pens shock humans and demons
Like sharp blades, they excise rotten ghosts
Old forces do not respect Fa
A flourish of brushes quells the wild surge

July 28, 2002

Hurry Up and Speak

Dafa disciples, speak the truth,
From your mouths, sharp swords all at once shoot forth.
Piercing through the lies of rotten ghosts,
Seize the moment to rescue and save—hurry up and speak

August 21, 2002

Clear-Headed

Dafa disciples, wipe away the tears,
Satan the devil has completely crumbled.
Speak the truth, send forth righteous thoughts,
Expose the lies, clear out rotten ghosts.

September 1, 2002

Who Is in the Maze

Very fine, very tiny—a speck of dust
All beings created are buried in dirt
In the maze, worldly humans can obtain Fa
Yet the foolish and crazy are outside the earthly world

September 5, 2002

The Net Is Closing

The violent evil runs wild—how much longer
The chilly autumn wind is already here
Rotten ghosts tremble at their core
In the final days, see their despair

September 14, 2002

Return

Ten years of spreading Fa—the grand gate is open
How many beings not able to enter
Lost in the world, forgetting their origin
As the fierce winds blow, they follow the decline

December 12, 2002

The Might of God

The dust vanishes, the fog lifts, and the air gradually clears
Worldly humans wake from confusion, eyes filled with awe
Dafa's great force flows over the human world
Look again, Gods and Buddhas walk on earth

December 28, 2002

The 25th day of the 11th month, the Year of Ren Wu in the
lunar calendar

Surround and Exterminate

Heaven and earth turn upside down, human demons are vicious
Deceiving the world with massive lies; sinister winds are fierce
Dafa disciples speak the truth
The Fa-power of righteous thought strikes demon caves

January 23, 2003

Plum Blossoms

Written in the style of a Yuan Dynasty lyric poem

Like pure lotus in the muddy world—
 millions and billions of plum blossoms
In the bitter wind, looking more lovely
Day after day, it snows and rains—
 tears of Gods and Buddhas
Longing for plum blossoms to return
Don't get lost in worldly attachments
Be steadfast in righteous thought
Through the ages to the present
Just for this one time

January 28, 2003

Descending to Earth

While Falun rotates, there must be madness,
Exhausting the nation's resources, they're busy because of me.
I quietly watch these clowns, their demon show ending,
All that remains is the last of the dirt blowing in the wind.
Five thousand years of samsara, clouds and rain,
Brush away the coating of dust, see the truth as it is
In the great play, who¹⁰ is in the leading role –
Coming to the play only for living beings.

The 29th day of the 12th month, the Year of Ren Wu in the
lunar calendar
January 31, 2003

Dafa's Journey

Written in the style of a Song Dynasty lyric poem

Falun Dafa
Deep and immeasurable
Forms the vast firmament
Creates all beings
Three true words
The principles are simple, the words are clear
Commoners knowing surface meanings are richly blessed
Officials knowing shallow meanings see clearly as in a mirror
A king knowing the principles
Brings stability to the country
Peace reigns
Prosperity prevails
Monarchs and ministers are upright
Fortune continues life after life
People are safe and settled
The five grains are harvested year after year
Cultivators are more clear
Once they obtain Fa and enter the Way
They advance wholeheartedly, cultivate solidly, form Gong and Fa
Opposing persecution
Rescuing and saving beings
Journeying on a God's path

March 2, 2003

The 30th day of the first month, the Year of Guiwei in the lunar calendar

In One Thought

Openly and magnanimously, I rectify the vast firmament
Great adversity accompanies me on my journey of heaven and earth
Attaining credit and virtue is of no concern
Rectifying heaven, rectifying earth, rectifying all beings
With true thought, a grand wish and diamond will
Creating the great vastness again in one thought

The 13th day of the fifth month, the Year of Guiwei in the lunar calendar

Tang Wind

The body is in this mountain
The spirit is wandering in divine realms
Whoever is from the ancient Central Plains
Does not know the wind of the Great Tang Dynasty

The sixth month, the Year of Guiwei in the lunar calendar

Watch Carefully

Even though the world is small
It fully reflects the vast firmament
The skies are filled with eyes
All gods are focusing here
The firmament is formed again
Heaven and earth again created
You want this, he wants that
Sorrowful and laughable
The Lord of Fa rectifies the firmament
What can escape

June 19, 2003

Reading Students' Articles

Sharp pens write brilliant articles
Words powerful, sentences profound
The body of science is full of holes
The evil party is stripped of its clothes

July 22, 2003

Turbulent Times

Written in the style of a Song Dynasty lyric poem

The Central Plains for about five thousand years
With each dynasty and generation, new faces appear
At the end of an era, the heavens have no Dao
Humans commit evil and demonic deeds
Jackals and wolves roam the world
The treacherous party is led by demons
Not that there isn't retribution for evil
The great force is fast approaching

August 1, 2003

From the View of Fa-Rectification

Written in the style of a Song Dynasty lyric poem

Han Xin¹¹ won the land for the Han Dynasty
Taizong¹² of the Great Tang Dynasty expanded the territory
Yue Fei¹³ and the Sixth Son¹⁴ defended the Central Plains
For what—
All beings come here to obtain Fa

August 15, 2003

Expedition

Galloping ten thousand miles, breaking demon formations
Killing all evil schemers¹⁵, eliminating wicked gods
Who cares about your thick fog or fierce wind swirling
Mountain rains along the way wash off dust from the
expedition

September 2, 2003

Be Rational, Awaken

Rest momentarily for self-reflection, add righteous thoughts
Analyze shortcomings explicitly, advance again wholeheartedly

September 4, 2003

A Diamond Will

The autumn sky is high, the air is clearing
The dense dark haze is gone
Hours and days counted on fingers
Little remains as the vast firmament fades
Lost beings each act recklessly
Not knowing great danger approaches
While great efforts are made to prevent the breakdown
How can rotten ghosts be allowed to interfere
Will and thought surpass diamond
The macro and the micro are done by me

September 4, 2003

Fa Rectifies All Things

Charging beyond the Three Realms
The emptiness and nothingness displays the great cosmos
With Fa rectified, heaven and earth last
About to rest, yet evil rises again
The Four Elements¹⁶ have been eroded
The Old Fa disintegrates
The celestial body is boundlessly huge
The cosmic body is even more vast, to the extreme
The vast firmament has been far surpassed
The paramount position is more gorgeous
The heroic spirit by nature is great
Even time does not wear it down
Thought is like a diamond will
All are in line with Dafa principles

September 20, 2003

The Temple of Dragon Spring

A magnificent ancient temple in dense woods
Mists at dawn curl from the pond's surface
Its towers and pavilions under white clouds
The new Tang-style temple has true deities

September 30, 2003

Dafa Disciples

Written in the style of a Song Dynasty lyric poem

Dafa disciples

Encounter hardships in the Central Plains

Heaven and earth have no Dao, rotten ghosts run wild

The great force of Fa-rectification is right before one's eyes

Fa rectifies the human world

Dafa disciples

Take upon their shoulders heavy responsibilities

Rescuing and saving all beings, speaking the truth

Eliminating the poisonous scourge, Fa is boundless

The journey to divinity is not that long

October 1, 2003

Falun Turns Constantly

Dafa embraces and harmonizes, and heaven and earth is rectified

The Lord of Fa is merciful, and creates the vast firmament

October 3, 2003

Solemn Vow, Great Wish

So many changes endured—the grand wish fulfilled
The years and months pass by in a single thought

October 7, 2003

Save the Vast Firmament

Never has it happened in the past or present
In the future, heaven and earth last forever
Look at the ancient, eternal great heavens
Who still dares to descend again

October 12, 2003

Inexorable Doom

Written in the style of a Yuan Dynasty lyric poem

The vast land of the Central Plains
Five thousand years of civilization
Winds and waves churn constantly
From the west comes the specter
Harming all beings
And damaging ancient traditions
Humans, quickly awaken
On the Divine Continent, Dafa starts its course

November 11, 2003

Danger

The world's morality slips day by day, everyone furthers the process
Rotten ghosts take the lead, and humans follow
I worry about the people of the world
Humans don't care about themselves

November 20, 2003

Lotus

Written in the style of a Yuan Dynasty lyric poem

Tens of thousands of pure lotus I planted
All bloom in the bitter cold despite the snow
The sky clears and spring comes, filling the garden
Divine flowers display hundreds of forms
Fragrant breezes permeating, wafting beyond the heavens

December 1, 2003

Severing

Written in the style of a Yuan Dynasty lyric poem

Cultivation is not difficult
The earthly heart is hard to discard
So many attachments—when shall they be severed?
Everyone knows the sea of suffering has no shore
If the will is not firm
Barriers are like mountains
How to transcend the mortal world

January 1, 2004

Fragrant Lotus

The pure lotus is born from Fa
Mercy spreads the fragrant scent
And sprinkles sweet dew on the human world
The lotus blooms throughout the court of heaven

The First Day of 2004

When Fa Rectifies the Human World

Rotten ghosts are already exterminated
Evil schemers have become bloody pus
Humans, for whatever they have done
Must suffer the tyranny of fatal pestilence

January 1, 2004

Stupidity

Written in the style of a Yuan Dynasty lyric poem

Crazy, arrogant, mad
Jumping to the roof beam
The crow tries to block the sun
Stupidity, evil and lies
All are fully exposed
Flames of jealousy burn its heart, showing its original form
The toad leaps into boiling oil

January 8, 2004

Don't Be Sad

Your body lies in prison—don't be sorrowful, don't be sad
With righteous thoughts and righteous actions, Fa is here
Calmly reflect on how many attachments you have
As you get rid of human mentality, evil is naturally defeated

January 13, 2004

Waist-Drum Team

Written in the style of a Yuan Dynasty lyric poem

Waist-drum formation

Gods in Fa

Each thump-thump of Fa Drums is Zhen-Shan-Ren

In the Three Realms, eliminating evil and saving the world's people

Majestic presence and righteous thought shake the gates of heaven

Rotten ghosts—where can they run

January 22, 2004

Difficulty

Thousands of laborious hardships for fifteen autumns

Who knows the suffering and worry of Fa-rectification

Only so that living beings can be saved

Not stopping until beyond the macro and the micro

January 22, 2004

Master-Disciple Grace

Violent evil has raged four years
With a steady helm, bearings are not lost
Fa disciples experience evil's trials
Heavy pressure does not change their will
Master and disciples have no use for sentiment
Buddha's grace transforms heaven and earth
Disciples' righteous thoughts are strong
Master has the power to turn the tide

February 1, 2004

Gods Awaken

Living beings, quickly wake up
In the Central Plains, traps are set
All have come for Fa
Why can't you figure it out

February 17, 2004

Gates of Heaven Are Already Open

Buddha's grace is vast, saving all beings
Dafa comes, recreating heaven and earth
His grand wish¹⁷ secures the firmament, heaven and earth
Rectifying the micro, rectifying the macro, rectifying the Three Gifts
The world's people can awaken, and righteous thoughts come out
The eternal gates of heaven are open from now on

February 28, 2004

What's There to Fear

If you have fear, they will grab you
Once your thought is righteous, evil will collapse
People practicing cultivation, filled with Fa
Sending righteous thoughts, exploding rotten ghosts
Gods are in the world, validating Fa

February 29, 2004

The Rotating Wheel¹⁸

One hundred years of the Red Dynasty—a path of constant killing
Heaven and earth turned upside down—a play that fools all China
You clearly see red flowers flourishing at this moment
But do you know the lotus will bloom in the future

March 5, 2004

The Great Kalpa

Fa sets right the vast firmament, clearing out old dust
Heaven and earth are vast and boundless, spring is everywhere
When the greatest force of all ages passes
Look again—a new universe of Buddhas, Daos, and Gods

March 8, 2004

ENDNOTES

(by Translator)

¹ Clear wisdom could refer to <http://clearwisdom.net> and <http://minghui.ca> websites.

² New life could refer to <http://xinsheng.net> website.

³ People could refer to <http://renminbao.com> website.

⁴ Falun Dafa could refer to <http://falundafa.org> website.

⁵ Pure insight could refer to <http://pureinsight.org> website.

⁶ The ninth heaven is an idiom for the highest heaven.

⁷ The Central Plains is a translation for 中原, which historically refers to the central part of China and thus can also be translated as “central China.” 中原 can also refer to China in general.

⁸ The Three Gifts refers heaven, earth, and humans.

⁹ 四海, the four seas, is a Chinese way of describing the whole world, similar to the English expression “the seven seas.”

¹⁰ “Who” can be singular or plural in Chinese.

¹¹ Han Xin was a well-known general who helped establish the Han Dynasty (206 B.C. – A.D. 220). He is considered a genius in Chinese military history.

¹² “Taizong” refers to Tang Taizong of the Tang Dynasty (A.D. 618. – A.D. 907), the emperor who reigned between A.D. 626 and A.D. 649. Taizong is one of the most respected emperors, known for establishing the most prosperous, influential, and culturally diverse dynasty in Chinese history.

¹³ Yue Fei (A.D. 1103– A.D. 1142) is a well-known and widely respected national hero of the South Song Dynasty (A.D. 960 – A.D. 1279), who defended China against invasions from the northern nations.

¹⁴ “The Sixth Son” refers to Yang Yanzhao (A.D. 958 – A.D.1014), a national hero and great general in the North Song Dynasty, who died in one of the battles against invasions from the north.

¹⁵ Literal translation is “Black hands.”

¹⁶ “The Four Elements” refers to “earth, fire, water and air.”

¹⁷ 洪愿 can also be translated as “Hong wishes to” or “Hong’s wish,” where “Hong” 洪 refers to one of the characters in the author’s name.

The character means “grand, macro, vast.”

¹⁸ Alternative translation: “Turning the Wheel.”